L.10.715/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling geving, eerste kamer, de le ril 1969 door de Minister van ciale Voorzorg verzocht hem van dvies te dienen over amendementen p het ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft de 4e april 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 1er avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité", a donné le 4 avril 1969 l'avis suivant :

De twee voorgelegde amendementen strekken ertoe wijzigingen aan te brengen in artikel 34 van de wet van 9 augustus 1963.

Het eerste amendement voegt een vierde lid toe aan § 12 van dit artikel 34.

De aanvang van dit nieuwe lid kan als volgt worden gelezen :

"Indien de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen niet binnen zestig dagen nadat een akkoord is gesloten voor een bepaald gewest, tot een vaststelling als bedoeld in het derde lid is kunnen komen ten aanzien van de geneesheren, kan zij vaststellen :

1° dat dit akkoord in werking treedt in de verzorgingsinrichtingen van dat gewest ...".

In de tekst van 1° is sprake van tandheelkundigen. Nu is artikel 34 van de wet opgebouwd op het naast elkaar bestaan van een Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen en een Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen. Dit heeft tot gevolg dat de akkoorden en verbintenissen voor geneesheren en tandheelkundigen afgescheiden worden en dat alleen de laatstbedoelde commissie bevoegd is de inwerkingstelling van het akkoord betreffende de tandheelkundigen vast te stellen. Daarom zou het aanbeveling verdienen het 1° met de volgende bepaling aan te vullen :

"... ; ten aanzien van de tandheelkundigen geschieden de desbetreffende vaststellingen door de Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen".

.../...

In de Nederlandse versie van het 2° moeten de woorden "van dat gewest" worden ingevoegd na de woorden "ten aanzien van de algemene geneeskundigen".

*
* *

Het tweede amendement voegt een vierde lid toe aan § 13 van het voornoemde artikel 34. Doel ervan is te verhinderen dat artikel 52 van de eenheidswet zou worden toegepast, hetzij in de verzorgingsinrichtingen waar een akkoord in werking is getreden, hetzij op de omnipractici van de gewesten waar het akkoord op grond van de in het eerste amendement ingevoerde mogelijkheid in werking is getreden.

Deze bedoeling zou directer tot uitdrukking kunnen worden gebracht door een kortere tekst, die als volgt kan luiden :

"De in het genoemde artikel 52 bedoelde maatregelen zijn niet van toepassing in de verzorgingsinrichtingen en op de algemeen geneeskundigen van de gewesten, waar § 12, vierde lid, toepassing heeft gevonden".

Les amendements tendent tous deux à modifier l'article 34 de la loi du 9 août 1963.

Le premier amendement ajoute un alinéa 4 au § 12 de l'article 34.

Le début de cet alinéa nouveau pourrait être ainsi conçu :

"Si la Commission nationale médico-mutualiste n'a pu, dans les soixante jours suivant la conclusion d'un accord pour une région déterminée, arriver, en ce qui concerne les médecins, à la constatation visée à l'alinéa 3, elle peut constater :

1° que cet accord entre en vigueur dans les institutions de soins de cette région ... ".

Au 1° du texte, il est question des praticiens de l'art dentaire. Or, l'économie de l'article 34 est basée sur la juxtaposition d'une Commission nationale médico-mutualiste et d'une Commission nationale dento-mutualiste. Il s'ensuit que les accords et engagements des médecins sont dissociés de ceux des dentistes et que seule cette dernière commission est compétente pour constater l'entrée en vigueur d'un accord concernant les praticiens de l'art dentaire. Aussi, le 1° gagnerait-il à être complété par la disposition ci-après :

" ... ; à l'égard des praticiens de l'art dentaire, les constatations en la matière sont faites par la Commission nationale dento-mutualiste".

.../...

Dans la version néerlandaise du 2°, il convient d'insérer après les mots "ten aanzien van de algemene geneeskundigen" les mots "van dat gewest".

*
* *

Le second amendement complète le § 13 de l'article 34 précité par un alinéa 4. Il entend éviter que l'article 52 de la loi unique ne soit appliqué aux institutions de soins où un accord est entré en vigueur, ou aux médecins généralistes des régions où l'accord a été mis en vigueur par le recours à la faculté prévue par le premier amendement.

Le texte ci-après exprime cette intention de manière plus directe et plus concise :

"Les mesures visées à l'article 52 précité ne sont applicables ni aux institutions de soins ni aux médecins de médecine générale des régions où le § 12, alinéa 4, a reçu application".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

Ch.SMOLDERS, staatsraden,
G.BAETEMAN,

J.DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W.VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : président du Conseil d'Etat,

conseillers d'Etat,

greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.LENAERTS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.